



ליקוּטֵי תוֹרָה • גְּלֻבָּה מַסֵּי • מַאמָר 10

אִיתָא בַּמִּדְרָשׁ תְּהִלִּים ע"פ אַחַת שְׁאַלְתִּי מֵאַתָּה'...

Сказано в Мидраш Теилим
о словах «Одного просил я»



В ЧЕСТЬ

מוֹקֵדֶשׁ לַכְבוֹד הַגָּאוֹן הַמְּקוּבֵּל רַבִּי לױ יִצְחָק שְׁנִיאֹרְסָאֵהָן זצ״ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/masei/10/

1 איתא במדרש תהלים ע"פ אחת שאלתי מאת ה' וגו' והובא בילקוט אמר הקב"ה לדוד בתחלה אתה אומר אחת שאלתי שבתי בבית ה' ואח"כ אתה שואל כמה שאלות ולחזות בנועם ה' ולבקר בהיכלו וגו'

В Мидраш Теилим к стиху «Одного просил я у Авая» и т. д., приведённому также в Ялкуте, сказано: Святой, благословен Он, сказал Давиду: «Сначала ты говоришь: „Одного просил я: чтобы пребывать мне в доме Авая“, а затем просишь о многом: „и созерцать красоту Авая, и посещать Его Святилище“ и т. д.»

והשיבו דוד ממך למדתי בתחלה לא באת עלי אלא באחת שנאמר ועתה ישראל מה ה' אלקיך שואל מעמך כי אם ליראה ואח"כ פתחת עלינו במצות הרבה שנאמר ללכת בכל דרכיו ולדבקה בו וגו'.

Давид ответил Ему: «Я научился этому у Тебя. Сначала Ты просил у меня только об одном [—], как сказано: „И теперь, Израиль, чего требует от тебя Авая, твой Б-г, кроме как трепетать?“; а затем Ты открыл перед нами множество мицвот, как сказано: „ходить всеми Его путями и прилепиться к Нему“ и т. д.»

2 ואמר הרב המגיד ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונו לברכה] נ"ע [נשמתו עדן] הטעם שבאמת שאל רק דבר אחד לבד והדברים הנוספים מסתעפים מזה

И Рав Магид, да будет благословенна его память и душа его да пребывает в Эдене, сказал, что причина в том, что на самом деле он просил только об одном, и остальные просьбы вытекают из этого

הדבר שמוכרחים להיות ממילא בהיות הדבר הזה מפני שהכל אחד ולא הוצרך לבקש רק דבר אחד וממילא באים עם זה שאר הדברים.

деле: они непременно должны возникнуть сами собой, когда присутствует эта вещь, поскольку всё едино; и ему не нужно было просить более чем об одной вещи, а остальные вещи сами собой приходят вместе с ней.

3 וצריך ביאור לדבריו שלזה לא היה צריך דוד ללמוד מה' שהרי באמת לא שאל רק שאלה אחת.

Слова его требуют объяснения: [если так,] Давиду незачем было учиться этому у Б-га, ведь на самом деле он просил лишь об одном.

**אך הענין הוא ידוע י' יראה ה' אהבה ו' תורה ה' מצות והיותר למעלה יותר ענין אחדות והיראה עליונה
הוא למעלה מן התורה כמ"ש**

Но смысл таков: известно, что йуд соответствует трепету, йй — любви, вав — Торе, а [последняя] пй — мицвот; и чем выше [уровень], тем больше в нём единства. Высший трепет выше Торы, как сказано:

**ויצונו ה' לעשות את כל החקים האלה ליראה את ה' אלקינו, הרי כל שמירת המצות אינם רק להגיע
למדרגת היראה ההיא והוא יראת הרוממות**

«И заповедал нам Б-г исполнить все эти установления, чтобы трепетать перед Б-гом, нашим Б-гом». Значит, исполнение всех мицвот нужно лишь для того, чтобы достичь этого уровня трепета — трепета перед Его величием;

**ולא כל אדם זוכה לזה היראה ואהבה העליונה שלמעלה מיראה זו היא אהבה רבה אשר אינה באה
מעבודת האדם ויגיעתו כ"א השפעה עליונה כאשר יגיע האדם אל היראה עליונה ממילא תבוא עליו
האהבה הזאת המופלגת**

и не всякий удостоивается этого трепета. Высшая любовь, которая выше этого трепета, — это великая любовь (ахава раба), возникающая не благодаря служению и усилиям человека, а [как] дар свыше: когда человек достигает высшего трепета, эта безмерная любовь приходит к нему сама собой,

**והיא כלות הנפש לשרשו והיא אהבה בתענוגים ולמעלה היראה והאהבה הנ"ל הם כולא חד תרין ריעין
דלא מתפרשין**

и это — томление души по своему корню, любовь наслаждениями (ахава бетаанугим). А в высших мирах упомянутые трепет и любовь — одно целое, «два друга, которые неразлучны»,

**כי היותר למעלה הוא באחדות יותר משא"כ למטה הוא עולם הפירוד היראה והאהבה הם כמעט שני
הפכים, היראה צריך שיגיע האדם מתחלה להשפיל א"ע [את עצמו] במדרגת השפלות עד מאד**

ибо чем выше, тем больше единства; внизу же, в мире разделённости, трепет и любовь почти противоположны. Что касается трепета, человек должен прежде всего чрезвычайно смирить себя, достигнув крайнего самоуничижения,

ומזה יבוא ליראה התחתונה, ואהבה שלמעלה ממנו הוא השמחה ישמח ישראל בעושיו וזאת האהבה היא למטה מיראה העליונה שע"י האהבה הזאת יוכל להגיע למעט מן היראה העליונה שהוא בטל במציאות כו'.

и благодаря этому придёт к нижнему трепету. Любовь, которая выше него, — это радость: «Да веселится Израиль о Создателе своём». Эта любовь ниже высшего трепета, ибо благодаря ей человек может достичь хотя бы малой степени высшего трепета — состояния полного самоустранения, и так далее.

וזהו מה ה' אלקיך שואל מעמך כ"א ליראה העליונה הנ"ל וממילא בא אל האהבה העליונה הנ"ל

И в этом смысл слов: «Чего Б-г, твой Б-г, просит от тебя, кроме трепета» — [то есть] упомянутого высшего трепета; и сам собой он приходит к упомянутой высшей любви,

כי דרכו של איש לחזור אחר אשה כי כולא חד למעלה כמבואר בלק"א [בלקוטי אמרים]. (ועמ"ש מזה בהערה לתיקון חצות).

ибо «таков обычай мужчины — искать женщину», поскольку наверху всё едино, как объясняется в «Ликутей Амарим» [«Тании»]. (И см. что написано об этом в примечании к «Тикун хацот».)

אבל הבינונים צריכים להגיע מתחלה לאהבה שלמטה מן היראה העליונה הנ"ל והיא צמאה לך נפשי וגו'.

Но средним (бейноним) прежде всего необходимо прийти к любви, которая ниже упомянутого выше трепета, — к любви, выраженной словами: «Жаждет Тебя душа моя» и т. д.

ועליה רמז בזוהר לית פולחנא כפולחנא דרחימותא כי הוא כמ"ש לרפויא ארעא פי עבודת הקרקע היא חרישתה שתתרכך להצמיח הזרעים שבתוכה. משא"כ אם היא קשה אין מצמחת מה שזורעין בה.

Именно на эту [любовь] намекает Зоар: «Нет служения подобного служению любви». Ведь это подобно сказанному: «разрыхлить землю»; то есть обработка земли — это её вспахивание, чтобы она размягчилась и позволила прорасти семенам, находящимся в ней. Если же земля твёрдая, то посеянное в ней не прорастёт.

4 וכן הענין בזאת האהבה המסותרת בלב כל אחד ואחד יעקב חבל נחלתו ניצוץ עליון, אך שהיא מלוכשת מאד בעמקי הקליפות וצריך להעלותה לשרשה

Так обстоит дело и с этой любовью, сокрытой в сердце каждого: «Яаков — удел Его наследия» — это высшая искра; однако она глубоко сокрыта в клипот (скорлупах), и ее необходимо вознести к ее корню;

וצריך להיות רך בתחלה פי' כמו חרישה שמרכיין ארעא כדי שתצמיח הזרעים, פי' להתגבר על חפציו ותשוקתו בעניני עוה"ז וכל תאוותיו ולעמוד על נפשו שלא לפנות לבבו אליהם ולשבור לבבו בשביל חפצו לדבקה בה' אלקים,

и сначала необходимо стать мягким — то есть уподобиться вспахиванию, которое размягчает землю, чтобы она дала семенам взойти. Иными словами, нужно преодолевать свои желания и влечение к делам этого мира и все свои вожделения, оберегать свою душу, чтобы не обращать к ним сердце, и сокрушать сердце ради стремления прилепиться к Авая Элоким;

ומה שיחרוש גופו ביותר וישבר בענין זה כן מצמיח יותר האהבה המסותרת הנ"ל, ועבודה זו נקראת בחינת יראה התחתונה הקודמת לאהבה זו והוא השפלות והכנעת לבו כמ"ש רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] אין עומדין להתפלל אלא מתוך כובד ראש.

и чем больше он вспахивает свое тело и сокрушает его в этом отношении, тем сильнее прорастает упомянутая выше сокрытая любовь. Эта работа называется уровнем низшего трепета, предшествующего этой любви; это приниженность и смирение сердца, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Приступать к молитве следует лишь с тяжестью сердца».

5 ומן פסוק ועתה ישראל למד דוד המלך ע"ה [עליו השלום] בבקשתו שבקש רק דבר אחד שבתי בבית ה' פי' אותיות התורה הם נקראים בתים כנודע והם הכלים

И из стиха «А теперь, Израиль» царь Давид, да будет мир ему, научился этому, обращаясь с просьбой, в которой он просил лишь об одном: «чтобы мне пребывать в доме Авая». То есть буквы Торы называются, как известно, «домами» и являются сосудами;

ולחזות בנועם ה' היא המתקה עמ"ש בביאור ע"פ באתי לגני והם האורות שבתוך הכלים ולמעלה הם כולם אחדות אחד משא"כ למטה הם נפרדים יש שלומד באותיות כו'.

а «созерцать приятность Авая» — это услаждение; см. написанное в Биуре к стиху «Я пришёл в сад Мой». Это света внутри сосудов. Наверху все они составляют единое целое, тогда как внизу они разделены: есть тот, кто изучает [только] буквы и т. д.

וכן מצינו ברבי יהודה בר' אלעאי שהיו פניו צהובים מטוב לבו מרוב השמחה והאורה שבתורה שבע"פ [שבעל פה] מפני שהיו צדיקים מופלגים והיו להם הפנימית והאותיות כולא חד וכו' וד"ל [וד'] למבין]:

И подобное мы находим у рабби Йеуды, сына рабби Илая: лицо его сияло от сердечной радости, от обилия радости и света Устной Торы, ибо они были выдающимися праведниками, и для них внутреннее и буквы были едины и т. д. Этого достаточно тому, кто понимает.

6 סליק ספר במדבר

Книга «Бемидбар» завершена.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/masei/10/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак